



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Información de instalación

Balanza de tránsito

KERN NTEP/NTNN

Versión 1.2
11/2010
E



NTEP/NTNN-IA-s-1012
ME-Nr.: 72204003-B



KERN NTEP/NTNN

Versión 1.2 11/2010

Información de instalación Balanza de tránsito

Contenidos

1	<i>Descripción general</i>	3
2	<i>Configuración Estándar y Bases de Funcionamiento</i>	3
2.1	Componentes principales.....	3
2.2	Ensamblaje de la plataforma	4
2.3	Base de funcionamiento	4
3	<i>Especificaciones</i>	5
3.1	Celda de carga	5
4	<i>Inspección y selección de instalaciones</i>	5
4.1	Inspección.....	5
4.2	Selección de instalaciones.....	6
5	<i>Instalación</i>	6
5.1	Localización	6
5.2	Procedimiento de instalación.....	6
6	<i>Instalación de la rampa (opcional)</i>	10
7	<i>Conexión del sistema</i>	10
8	<i>Datos técnicos</i>	11
9	<i>Declaración de Conformidad</i>	13

1 Descripción general

Gracias por elegir nuestra balanza de suelo serie NTEP/NTNN. La balanza consiste en una plataforma ultra-baja de acero de diseño nuevo, con cuatro celdas de carga a cortadura de alta precisión. Las balanzas de suelo de NTEP/NTNN están dotadas de características como la alta precisión, el pesaje rápido y el rendimiento de pesaje fiable. La plataforma ultra-baja implica que lleva menos esfuerzo colocar la carga en la balanza. La balanza es adecuada para pesar tambores, recipientes, pequeñas cubetas para mezclas, etc.

La serie NTEP/NTNN se diseña para proporcionar el rendimiento excelente que se requiere para aplicaciones de pesaje en centros de distribución postal, centros de distribución comerciales, empresas de almacenaje y consignación, líneas de producción de talleres, almacenes de productos acabados y semiacabados para empresas del sector farmacéutico y alimentario.

2 Configuración Estándar y Bases de Funcionamiento

2.1 Componentes principales

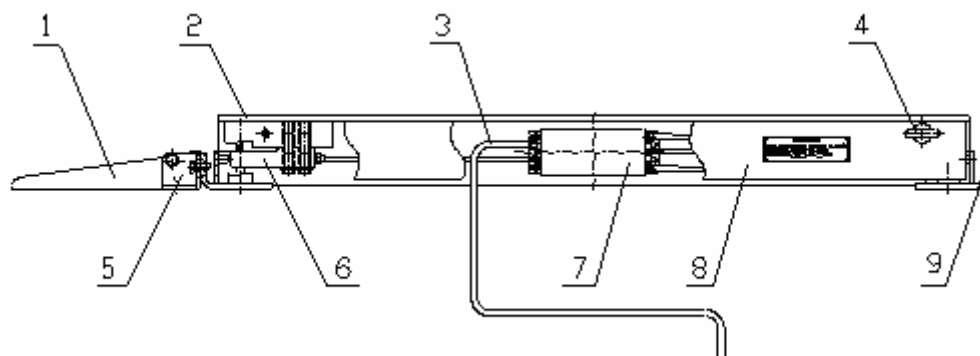


Figura 2-1 Componentes principales

1	Rampa (opcional)	2	Plataforma
3	Cable para instrumentos	4	Perno de anilla de elevación
5	Elemento de conexión (rampa)	6	Celda de carga
7	Caja de conexiones	8	Cubierta
9	Soporte-límite		

2.2 Ensamblaje de la plataforma

La balanza cuenta con una plataforma reforzada de canal con soldeo de acero de dos ángulos en dos lados de la plataforma. Esta caja de conexiones se ensambla sobre el acero del ángulo. Las cubiertas en el acero del ángulo pueden retirarse para acceder a la caja de conexiones. Se proporcionan agujeros de rosca a ambos lados de la plataforma. Al instalar o retirar una plataforma, enrosque los pernos de anilla de elevación en estos agujeros y levante la plataforma utilizando los pernos de anilla.

2.3 Base de funcionamiento

El cuerpo elástico de la celda de carga se deforma bajo el peso cargado en la plataforma. El puente de Wheatstone unido al cuerpo elástico pierde su equilibrio de resistencia y da una señal de salida eléctrica analógica en proporción al peso. Véase la Figura 2-2 donde se proporcionan datos acerca de plan de cableado de la balanza de suelo equipado con cuatro celdas de carga.

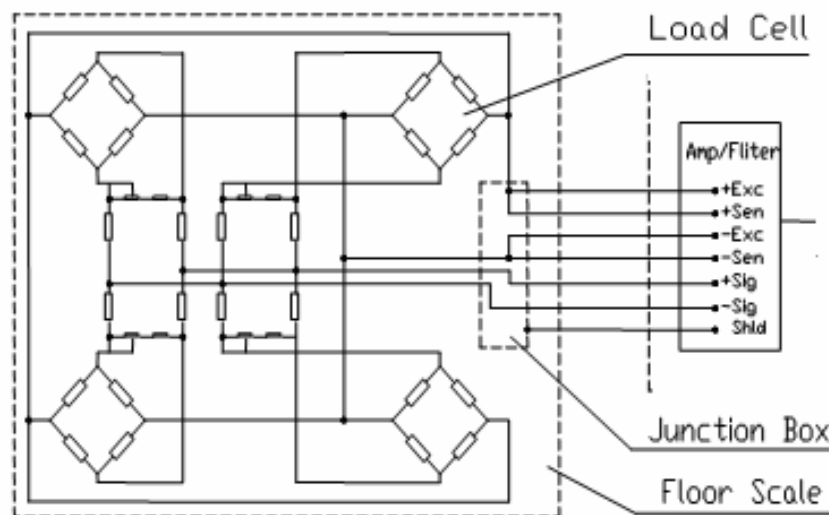


Figura 2-2 Plan de cableado

3 Especificaciones

3.1 Celda de carga

Se proporcionan celdas de carga a cortadura SBC o SBH en todas las balanzas de suelo NTEP/NTNN con cables integrados de seis conductores (véase la tabla a continuación). La suspensión de la celda de carga utiliza una aguja oscilante que se encuentra posicionada entre la celda y un receptor fijo instalado en el soporte-límite (véase la figura 5-3). Las principales características de la celda de carga son:

Tensión de excitación recomendada:	6 – 15 V (DC/AC)
Tensión de excitación máxima:	20 (DC/AC)
Potencia nominal de salida	2 ± 0,1% mV/V
No linealidad	0,02% F.S.
Histéresis	0,02% F.S.
Repetibilidad	0,01% F.S.
Fluencia (30 minutos)	0,02% F.S.
Resistencia de la terminal de salida	350 ± 1 Ohmio
Carga crítica	150% F.S.
Carga de rotura	250% F.S.

Función	Código color	Función	Código color
+ Excitación	Verde	- Excitación	Negro
+ Señal	Blanco	- Señal	Rojo
+ Sentido	Amarillo	- Sentido	Azul
Escudo	Amarillo (más grueso)		

4 Inspección y selección de instalaciones

4.1 Inspección

Tras la entrega de la NTEP/NTNN, inspeccione visualmente la balanza por si se hubieran producido daños durante el transporte y manejo. Inspeccione las zonas siguientes:

- Ensamblaje de la plataforma para posibles deformaciones.
- Ensamblajes de la celda de carga y suspensión.
- Cables de la celda de carga.
- Caja de conexiones sumador de la celda de carga.
- Ensamblaje total de la plataforma.

Si encontrara cualquier daño, informe a su operador de carga inmediatamente.

4.2 Selección de instalaciones

Muchos de los problemas asociados con las instalaciones de balanzas de suelo tienen su causa en la inadecuación de las instalaciones. Antes de instalar la balanza, compruebe el lugar propuesto, verificando que se cumplen las siguientes condiciones:

- Que la zona donde la balanza está instalada está nivelada a 4 mm desde el rincón más alto al más bajo.
- Que el suelo en cada rincón de la balanza tenga la fuerza suficiente para mantener el soporte a lo largo de toda la capacidad de pesaje de la balanza.
- El drenaje desde la balanza deberá ser correcto.
- No debe haber vibraciones pesadas o corrientes de viento en el entorno inmediato o cerca de la balanza.
- La balanza no debería someterse a una carga inusual debido a su localización o el tipo de equipo usado.

Si la localización resulta aceptable, proceda con la instalación. Si no lo fuera, elija una nueva instalación o seleccione otra balanza.

5 Instalación

5.1 Localización

Sitúe la balanza NTEP/NTNN en el lugar deseado tras la inspección del lugar siguiendo las instrucciones de la Sección 4 de este manual.

5.2 Procedimiento de instalación

Sitúe la balanza en el lugar idóneo – Realice la preinstalación de la balanza – Retire la plataforma con los pernos de anilla – Ancle los soportes de límite – Reinstale la plataforma – Conecte el cable para instrumentos - Verifique si la instalación ha sido correcta.

5.2.1 Colocación de la balanza

Instale los pernos de anilla en los agujeros de rosca que se proporcionan a ambos lados de la plataforma. Asegúrese de que los pernos de anilla queden ajustados y plenamente enroscados en los agujeros antes de proceder a levantarlos. Utilice los pernos de anilla de elevación cuando levante la plataforma (véase Figura 5-1).

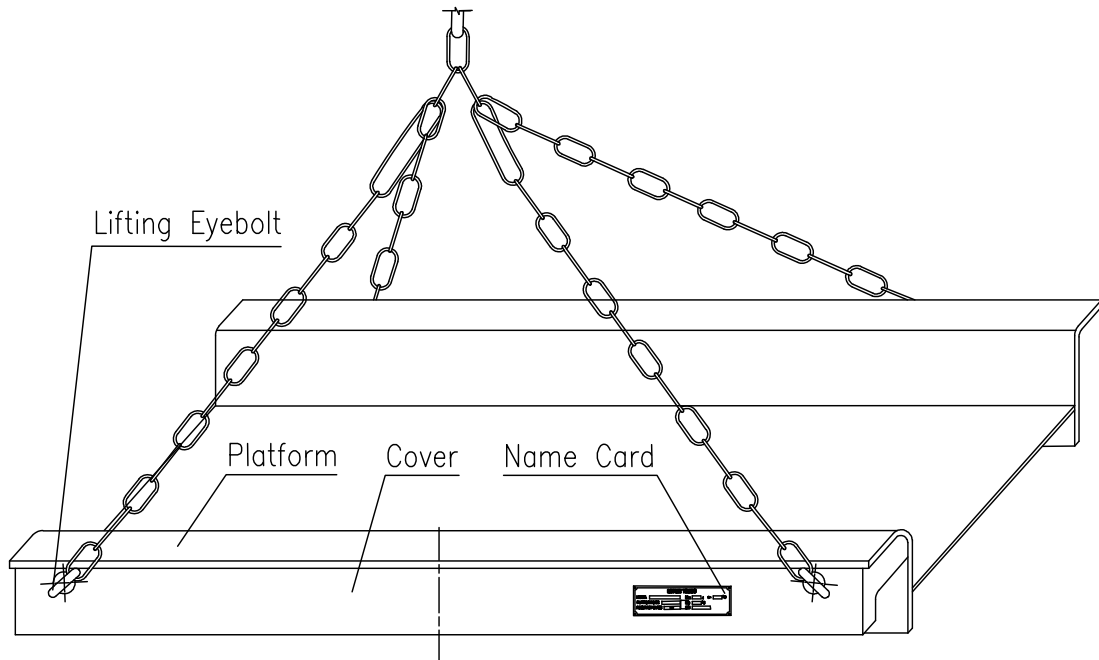


Figura 5-1 Elevación de balanza

5.2.2 Preinstalación de la balanza

Proceda a desensamblar las cubiertas a ambos lados de la plataforma. Coloque los cuatro soportes-límite bajo las celdas de carga, e instale la plataforma. Haga oscilar la plataforma para asegurarse de que las agujas de oscilación están asentadas en los receptores en el soporte de límite y de que no existe unión. Coloque la rampa en el lado deseado de la plataforma. Conecte la rampa y los soportes-límite conectando el componente con tuercas M10x15.

5.2.3 Retirada de la plataforma

Coloque una cadena o cinturón a los pernos de anilla y eleve la plataforma con una carretilla elevadora o grúa. Tenga cuidado de mantener las posiciones de los soportes-límite y los componentes de conexión.

5.2.4 Anclaje de los soportes límite

1. Localice los agujeros de anclaje en los cuatro soportes-límite. Hay un total de 4 agujeros de anclaje (uno por cada soporte-límite).
2. Taladre los agujeros de anclaje, utilizando el soporte-límite como guía. Se proporcionan cuatro tuercas de M10 autoexpandibles con cada balanza de suelo de NTEP/NTNN para la sujeción de los soportes-límite al suelo (véase la Figura 5-2).
3. Todos los soportes-límite deben poder aguantar la presión procedente de la plataforma. Si la balanza no se encuentra desnivelada o un soporte-límite no aguantara la presión, se requiere el desbastado.
4. Sujete los soportes-límite al suelo instalando los anclajes y pernos de cabeza plana con hueco hexagonal. Los pernos se suministran junto con la balanza. Asegúrese de utilizar pernos de cabeza plana para mantener el hueco entre la cabeza del perno y el fondo de la cubierta durante el gramaje.



**La báscula tiene que ser ajustada con un nivel de agua”
Todos los tornillos para nivelar la balanza tienen que ser igualmente nivelados**

5.2.5 Reinstalación de la plataforma

1. Limpie todos los residuos de la zona de la balanza. Asegúrese de que todos los receptores de carga de aguja en el soporte-límite estén limpios y libres de materiales extraños.

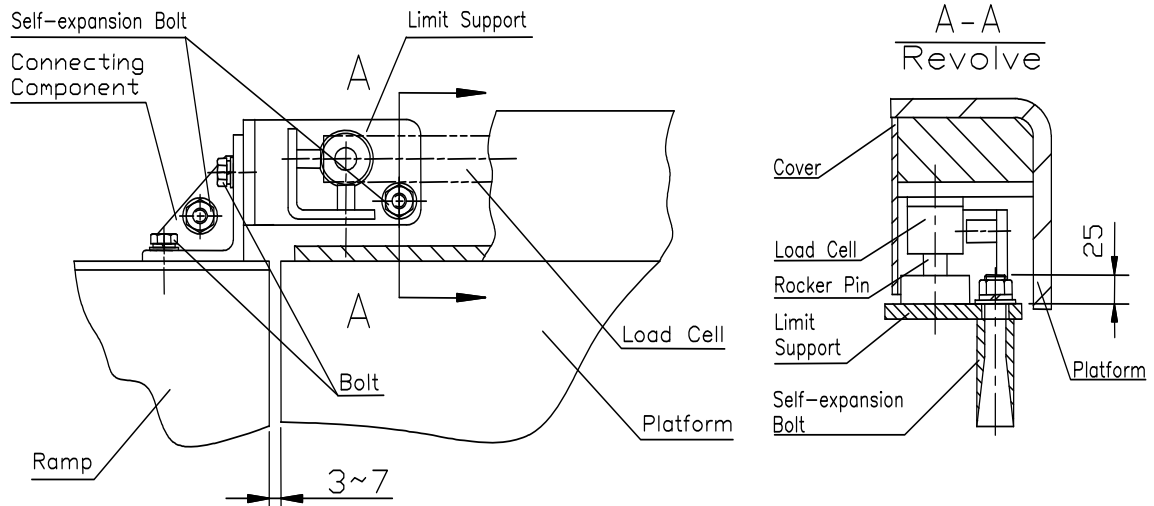


Figura 5-2 Instalación de la parte alta del suelo

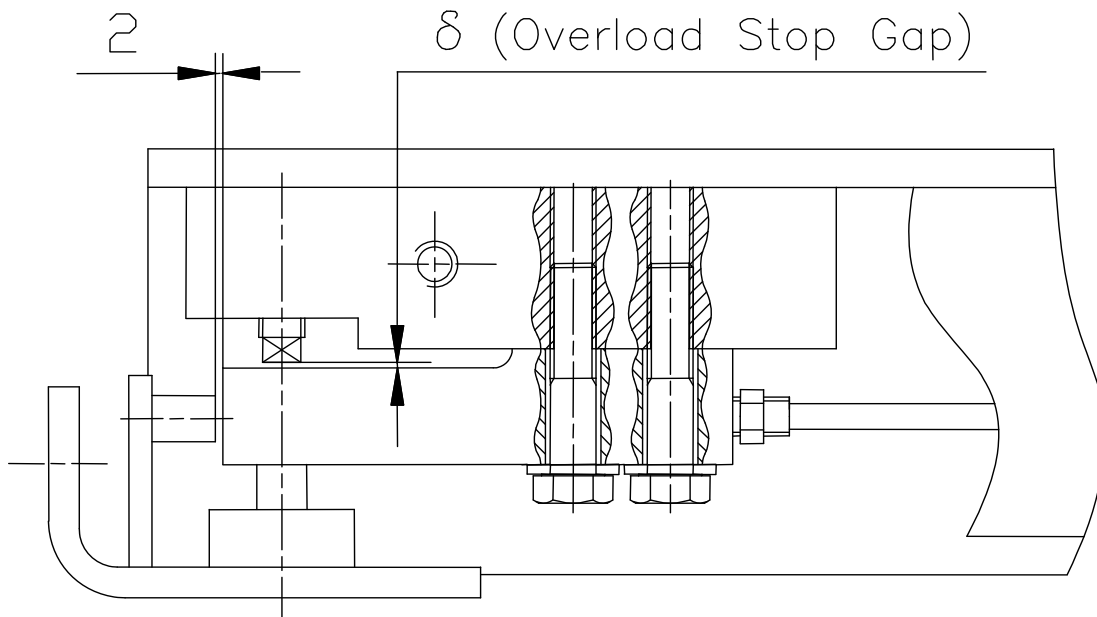


Figura 5-3 Datos sobre la suspensión y δ

2. Reemplace la plataforma en los soportes-límite.
3. Haga oscilar la plataforma para asegurarse de que las agujas de oscilación estén asentadas en los receptores en el soporte-límite y de que no existe unión.

5.2.6 Conexión de cable para instrumentos

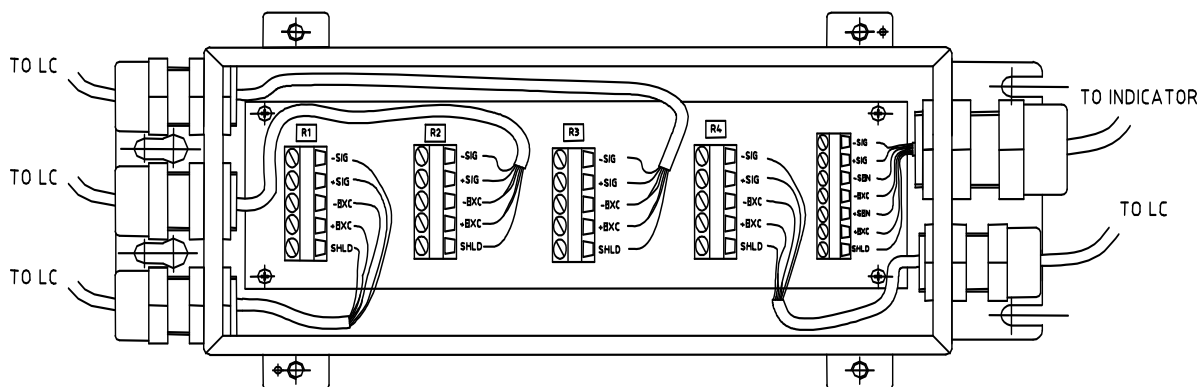
1. Una bobina suelta de cable para instrumentos deberá estar reservada dentro del acero de ángulo, a cada lado de la instalación de caja de conexiones.
2. Conecte el cable para instrumentos debajo de la ranura que se proporciona en la cubierta, parando en el lugar del indicador.
3. Reinstale las cubiertas a ambos lados de la plataforma.

6 Instalación de la rampa (opcional)

Todos los modelos de balanzas de suelo NTEP/NTNN tienen una rampa única para acomodar tráfico en una sola dirección. Pida una rampa adicional si requiere tráfico en ambas direcciones. Seleccione el/los lado(s) de la plataforma de la balanza que deberán tener una rampa sujeta.

1. Cada rampa viene con un equipo de repuestos de sujeción. que incluye: cuatro pernos (M10x15), cuatro arandelas (10) y cuatro arandelas de resorte (10) para conectar la rampa y un soporte-límite por elemento de conexión.
2. Inserte los pernos M10x15 con arandelas y arandelas de resorte a través de los agujeros sobre el elemento de conexión en los agujeros de rosca en el soporte-límite y la rampa (véase Figura 6-1). Ajuste los pernos (véase la Figura 5-2).
3. Luego asegúrese de que la rampa esté estable y de que el intervalo S esté entre 3 ~ 7 mm (véase 5.2.5). De lo contrario, desbaste con arandelas $\phi 10$ entre el soporte-límite y el elemento de conexión para cumplir este requisito.

7 Conexión del sistema



Cableado análogo de la celda de carga		Cable para instrumentos	
Función	Color	Función	Color
+ Excitación	Verde	+ Excitación	Verde
+ Señal	Blanco	+ Señal	Blanco
- Excitación	Negro	- Excitación	Negro
- Señal	Rojo	- Señal	Rojo
Escudo	Amarillo (más grueso)	Escudo	Amarillo / Verde
		+ Sentido	Amarillo
		- Sentido	Azul

Figura 7-1 Conexión de sistema DWG

8 Datos técnicos

KERN	NTEP 600K200M	NTEP 600K200LM
Legibilidad	200 g	200 g
Margen de pesaje	600 kg	600 kg
Valor de verificación	200 g	200 g
Carga mínima	4 kg	4 kg
Clase de precisión	III	
Dimensiones [mm]	1000 x 1000 x 45	1400 x 1200 x 45
Temperatura de funcionamiento	-10°C bis 40°C	
Humedad de funcionamiento	10% ~ 95% rH	80% rH

KERN	NTEP 1.5K0.5M	NTEP 1.5T0.5M	NTEP 1.5T0.5LM
Legibilidad	500 g	500 g	0.5 kg
Margen de pesaje	1500 kg	1500 kg	1500 kg
Valor de verificación	500 g	500 g	500 g
Carga mínima	10 kg	10 kg	10 kg
Clase de precisión	III		
Dimensiones [mm]	1000 x 1000 x 45	1000 x 1000 x 45	1400 x 1200 x 45
Temperatura de funcionamiento	-10°C bis 40°C	-10°C bis 40°C	-10°C bis 40°C
Humedad de funcionamiento	10% ~ 95% rH	10% ~ 95% rH	80% rH

KERN	NTNN 600K200M	NTNN 1.5T0.5M
Legibilidad	200 g	500 g
Margen de pesaje	600 kg	1500 kg
Valor de verificación	200 g	500 g
Carga mínima	4 kg	10 kg
Clase de precisión	III	
Dimensiones [mm]	1000 x 1000 x 45	
Temperatura de funcionamiento	-10°C bis 40°C	
Humedad de funcionamiento	10% ~ 95% rH	

9 Declaración de Conformidad



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: info@kern-sohn.de

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

Declaración de Conformidad

EC-Konformitätserklärung

EC-Declaration of -Conformity

EC- Déclaration de conformité

EC-Declaración de Conformidad

EC-Dichiarazione di conformità

EC-Conformiteitverklaring

EC- Declaração de conformidade

EC- Prohlášení o shode

EC-Deklaracja zgodności

EC-Заявление о соответствии

D	Konformitäts- erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
GB	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
CZ	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
E	Declaración de conformidad	Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes.
F	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
I	Dichiarazione di conformità	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
NL	Conformiteit- verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
P	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
PL	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
RUS	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

Scale Series: KERN NTEP, NTNN, UTEP, UTNN, STB_N_M
Terminals: KME-TM, KMN-TM

Mark applied	EU Directive	Standards	Approval/ Test-certificate N°
CE	2006/95/EC Low Voltage Directive	EN 60950-1 : 2006	
CE	2004/108/EC EMC Directive	EN61326: 1997+A1+A2 (Class B) EN61000-3-2 / 3-3 EN61000-4-2 / 4-4 / 4-5 / 4-11 EN61000-4-3 (10 V/m) EN61000-4-6 (3 V/m)	
CE year 1259	90/384/EEC Non-automatic Weighing Instruments Directive	EN45501 1), 2)	T7092 1), 2) TC7091 1), 2)

- 1 gilt nur für geeichte Waagen
) valable uniquement pour les balances vérifiées
 la dichiarazione vale solo per le bilance omologate
 vale só para balanças com aferição
 dotyczy tylko wag legalizowanych
- 2 nur gültig für KME-TM/KMN-TM Terminals in
) Verbindung mit zugelassenen Lastzellen
 valable uniquement pour les terminaux KME-TM/KMN-TM en liaison avec des cellules de charge homologuées
 valido solo per terminali KME-TM/KMN-TM in collegamento con celle di carico approvate
 só válido para os terminais KME-TM/KMN-TM em união com as células de carga admissíveis
 ważny tylko dla terminali KME-TM/KMN-TM w połączeniu z dopuszczalnymi ogniwami obciążnikowymi

- applies only to certified balances
 sólo aplicable a balanzas verificadas
 Geldt uitsluitend voor geijkte weegschalen
 platí jen pro cejchované váhy
 действует только для поверенных весов
 valid only for KME-TM/KMN-TM terminals in connection with approved load cells
 sólo válido para terminales KME-TM/KMN-TM en combinación con células de carga aprobadas
 uitsluitend geldig voor KME-TM/KMN-TM terminals in verbinding met toegestane drukdozen
 Platí pouze pro terminály KME-TM/KMN-TM ve spojitosti s přípustnými zátěžovými buňkami.
 действительно только для терминалов KME-TM/KMN-TM, связанных с допущенными грузовыми ячейками











Date: 17.09.2009











Signature:



Gottl. KERN & Sohn GmbH
 Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

English	Important notice for verified weighing instruments
	Weighing instruments verified at the place of manufacture bear the preceding mark on the packing label and a green M-sticker on the descriptive plate. They may be set to work immediately.
	Weighing instruments which are verified in two steps has no green "M" on the descriptive plate, bear the aforementioned identification on the packing label. The second step of the verification must be carried out by the W&M authorities
	The first step of the verification has been carried out at the manufacturing plant. It comprises all tests according to EN 45501-8.2.2. If national regulations in individual countries limit the period of validity of the certification, the operator of such a scale is himself responsible for its timely re-certification.
Deutsch	Wichtiger Vermerk für geeichte Waagen in EU-Ländern
	Werksgeeichte Waagen tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett und eine grünen M-Kleber auf dem Eichschild. Sie dürfen sofort in Betrieb genommen werden.
	Waagen die in zwei Schritten geeicht werden und kein grünes "M" auf dem Eichschild haben, tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett. Der zweite Schritt der Eichung ist durch den Eichbeamten durchzuführen.
	Der erste Schritt der Eichung wurde im Herstellerwerk durchgeführt. Er umfasst alle Prüfungen gemäß EN45501-8.2.2. Sofern gemäß den nationalen Vorschriften in den einzelnen Staaten die Gültigkeitsdauer der Eichung beschränkt ist, ist der Betreiber einer solchen Waage für die rechtzeitige Nacheichung Selbst verantwortlich.
Français	Remarque importante pour les Instruments de pesage vérifiées dans les pays membre de l'Union Européenne
	Les instruments de pesage vérifiés en usine sont identifiés par un M sur leur emballage et par un sticker M vert sur la plaque d'identification. Ils peuvent être utilisés après leur installation.
	Les instruments de pesage vérifiés en deux étapes portent l'identification M barré sur leur emballage. La seconde étape de la vérification doit être effectuée par l'assistant technique de l'administration des poids et mesures.
	La première étape de la vérification a été effectuée en usine. Cela comprend tous les essais suivant la norme EN45501-8.2.2. Dans la mesure où la durée de la vérification est limitée en fonction des prescriptions nationales dans les différents pays, l' utilisateur d'une telle balance est lui-même responsable de la vérification ultérieure dans les délais.
Español	Nota importante para balanzas verificadas en paises de la UE
	Las balanzas verificadas en origen llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje y con la etiqueta M sobre fondo verde en la placa de características pueden ser utilizadas inmediatamente.
	Balanzas cuya verificación se realiza en dos fases llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje. La segunda fase de la verificación debe ser realizada por el asistente técnico de la oficina de contraste.
	La primera fase de la verificación ha sido realizada en origen. Incluye todos los ensayos según lo norma EN45501-8.2.2. Si el plazo de validez de la verificación está limitado por las normas nacionales de cada estado, el usuario será responsable de las verificaciones posteriores reglamentarias de su balanza.
Italiano	Nota importante per la bilance approvate nei paesi UE
	Le bilance verificate in fabbrica portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo e con il sigillo M su sfondo verde sulla targhetta metrologica possono essere messe in uso immediatamente.
	Le bilance che vengono verificate in due fasi, portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo. La seconda fase della verifica deve essere eseguita dal servizio assistenza tecnica dell'ufficio di pesi e misure.
	La prima fase della verifica è stata eseguita dal produttore e comprende tutte le prove previste dalla norma EN 45501-8.2.2. Se la durata di validità della verifica è limitata in accordo con le prescrizioni nazionali vigenti nei singoli paesi, l'utente stesso di una bilancia di tale tipa sarà responsabile dell'esecuzione, entro le date di scadenza previste, delle verifiche periodiche.

Netherlands	Belangrijke aanmerking voor geijkte weegschalen in EG-landen
	In de fabriek geijkte weegschalen dragen dit kenteken op het emballage-etiket en een groene M-sticker op het ijklabeL. Deze kunnen meteen in gebruik genomen worden.
	Bij weegschalen die in twee stappen geijkt moeten worden en geen groene "M" op het ijklabeL hebben, staat dit kenteken op het emballage-etiket. De tweede stap van de ijking moet door het ijkeezen uitgevoerd worden.
	De eerste stap van de ijking werd in de fabriek doorgevoerd. Deze omvat alle inspecties conform EN45501-8.2.2. Voor zover in overeenstemming met de nationale voorschriften in de individuele staten de geldigheidsduur van de ijking beperkt is, is de exploitant van een dergelijke weegschaal voor een tijdige herijking zelf verantwoordelijk.
	De eerste stap van de ijking werd in de fabriek uitgevoerd. Deze stap omvat alle tests overeenkomstig EN45501-8.2.2. Bij weegschalen met een analoge weegbruggeaansluiting moet aanvullend de nauwkeurigheid overeenkomstig EN45501-3.5.3.3 getest worden. Deze controle is niet nodig als de terminal het serienummer van de weegbrug heeft.
Português	Nota importante para as balanças aferidas em países EU
	As balanças aferidas pela fábrica levam o cartaz identificador sobre a etiqueta de pacote e um adesivo M verde sobre a placa de aferição. Têm que colocar-se em funcionamento sem demora.
	As balanças que foram aferidas em dois passos e que não tenham um "M" verde sobre a placa de aferição, têm o rótulo antecedente na etiqueta de pacote. O segundo passo da aferição tem que ser feito por um empregado público de aferição.
	A primeira fase da aferição foi feita na fábrica do produtor. Abrange todas as inspeções segundo EN45501-8.2.2. Logo que segundo as normas nacionais nos estados individuais a duração de validade da aferição esteja limitada, o usuário-proprietário duma tal balança é mesmo responsável pela aferição posterior a tempo.
Česky	Důležitý pokyn pro cejchované váhy v zemích EU
	Váhy ocejchované ve výrobním závodě jsou opatřeny výše uvedenou značkou na etiketě balení a zelenou nálepkou M na cejchovacím štítku. Takže se mohou okamžitě uvést do provozu.
	Váhy se cejchují ve dvou etapách, a jestliže nemají zelené M na cejchovacím štítku, mají na etiketě balení výše uvedenou značku. Druhou etapu cejchování provádí cejchovní úřad.
	První fáze cejchování byla provedena ve výrobním závodě. Zahrnuje všechny testy podle EN45501-8.2.2. Pokud je podle národních předpisů v jednotlivých státech omezená časová platnost cejchování, je provozovatel takových vah sám odpovědný za včasné přecejchování.
Polski	Adnotacje dotyczące legalizowanych wag w państwach UE
	Legalizowane u producenta wagi mają wystające oznaczenie na opakowaniu i zieloną nalepkę M na znaku legalizacji. Takie wagi można natychmiast eksploatować.
	Wagi, które są legalizowane w dwóch etapach i nie mają zielonego „M” na znaku legalizacji, mają wystające oznaczenie na etykietce opakowania. Drugi etap legalizowania musi przeprowadzić pracownik urzędu miar i wag.
	Pierwszy etap legalizowania przeprowadzono w zakładzie producenta. Obejmuje wszystkie kontrole według EN45501-8.2.2. Jeśli okres ważności legalizacji wagi jest ograniczony zgodnie z narodowymi przepisami obowiązującymi w poszczególnych państwach, użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za przeprowadzenie w odpowiednim czasie ponownej legalizacji wagi.
Русски	Примечание для поверенных весов в странах ЕЭС
	Поверенные на заводе весы помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке и зеленой наклейкой "M" на табличке поверки. Они могут немедленно приниматься в эксплуатацию.
	Весы, которые поверяются в два этапа и не имеют зеленой наклейки "M" на табличке поверки, помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке. Второй этап поверки должен производиться поверочным ведомством.
	Первый шаг поверки был выполнен на заводе-изготовителе. Он включает все проверки согласно EN45501-8.2.2. Если в соответствии с национальными предписаниями отдельных государств срок действия поверки ограничен, эксплуатирующая организация сама несет ответственность за своевременную повторную поверку таких весов.

Notice

Certified balances and balances used for legal applications have the EU type approval. The year of the initial verification is shown next to the CE mark. Such balances are verified in the factory and carry the „M“ mark on the actual balance and the packaging. The year of initial verification is shown next to the CE mark. The GEO value of verified balances explains for which location of use the balance has been verified. This GEO value is shown on the balance itself and on the packing. Further details see GEO value table.

Hinweise

Für geeichte/eichpflichtige Waagen liegt eine EU Bauartzulassung vor. Das Jahr der ersten Eichung ist neben dem CE Zeichen aufgeführt. Solche Waagen sind ab Werk geeicht und tragen die Kennzeichnung „M“ auf dem Gerät selbst und auf der Verpackung. Der GEO-Wert gibt bei vom Hersteller geeichten Waagen an, für welchen Aufstellungsort die Waage geeicht ist. Dieser GEO-Wert befindet sich auf der Waage sowie der Verpackung. Genaueres ist der GEO-Wert-Tabelle zu entnehmen.

Remarques

Les balances vérifiées/admissibles à la vérification font l'objet d'une approbation de modèle UE. L'année de la vérification primitive est indiqués à côté de la marque CE. Ces balances sont vérifiées d'origine et portent la marque „M“ sur l'appareil lui-même et sur l'emballage. Le valeur GEO indique le lieu d'utilisation pour lequel la balance été vérifiée. Ce valeur GEO se trouve sur la balance ainsi que sur l'emballage. Veuillez trouver plus de détails dans le tableau GEO.

Notas

Las balanzas verificadas/verificables cuentan con una aprobación de modelo UE. El año de la primera verificación está indicado al lado del distintivo CE. Estas balanzas están verificadas en fábrica y llevan la designación „M“ sobre el propio aparato y sobre el embalaje. El valor GEO indica el lugar de ubicación por lo cual la balanza está verificado. El valor se encuentra sobre la balanza así como sobre el embalaje. Por favor tomen los demás detalles de la tabla GEO.

Avvertenza

Per le bilance approvate esiste un'approvazione CE del tipo. L'anno della prima verifica è indicato a fianco della marcatura CE. I tipi marcati con un contrassegno „M“ su sfondo verde possono essere impiegati da subito. Il coefficiente GEO di bilance omologate indica per quale luogo la bilancia è stata omologata. Questo coefficiente GEO si trova sulla bilancia e sull'imballo. Ulteriori informazioni vedi tabella coefficiente GEO

Opmerkingen

Voor geijkte weegschalen/weegschalen, die verplicht geijkt moeten worden, ligt er een EG-modelgoedkeuring ter inzage. Het jaar van de eerste ijking werd naast het EG-conformiteitsteken vermeld. Dergelijke weegschalen werden in de fabriek geijkt en dragen het identificatielabel „M“ op het apparaat zelf en op de verpakking. De GEO-waarde geeft bij door de fabrikant geijkte weegschalen aan, voor welke plaats van opstelling de weegschaal geijkt is. Deze GEO-waarde bevindt zich op de weegschaal en ook op de verpakking. Meer details kan er uit de tabel met de GEO-waarde afgeleid worden.

Instruções

Para as balanças aferidas / obrigadas à aferição existe uma homologação de tipo construtivo da EU. O ano da primeira aferição fica ao lado do símbolo CE. Tais balanças foram aferidas na fábrica e levam o rótulo „M“ no mesmo aparelho e na embalagem. O valor GEO indica nas balanças aferidas pelo produtor para qual lugar de colocação a balança foi aferida. Este valor GEO encontra-se na balança assim como na embalagem. Mais pormenores podem ver-se na tabela dos valores GEO.

Poznámky

Pro ocejchované a cejchování podléhající váhy existuje povolení EU podle typu konstrukce. Rok prvního cejchování se uvádí vedle značky CE. Takové váhy se cejchují ve výrobním závodě, a jsou označeny znakem „M“ na vlastním přístroji, i na obalu. Hodnota GEO udává u výrobcem cejchovaných vah, pro jaké místo instalace je váha ocejchována. Tato hodnota GEO se nachází na váze, jakož i na obalu. Přesnější je odečíst hodnotu GEO z tabulky.

Wskazówki

Dla wag legalizowanych/podlegających obowiązkowi legalizowania istnieje dokument dopuszczenia rodzaju konstrukcji UE. Rok pierwszej legalizacji jest podany obok znaku CE. Takie wagi są legalizowane w zakładzie producenta i mają oznaczenie „M” na sobie i na opakowaniu. W przypadku wag legalizowanych u producenta wartość geograficzna podaje, dla jakich miejsc ustawienia waga została legalizowana. Ta wartość geograficzna znajduje się zarówno na wadze jak i na opakowaniu. Dokładne informacje znajdują się w tabeli wartości geograficznych.

Указания

Калиброванные/подлежащие поверке весы получают допуск на конструкцию ЕС. Год первой поверки приведен рядом с символом CE. Такие весы поверены на заводе и имеют маркировку „M” на самом устройстве и на упаковке. Значение GEO на откалиброванных изготовителем весах указывает, для какого места установки произведена калибровка весов. Это значение GEO находится на весах и на упаковке. Более подробная информация содержится в таблице значений GEO

GEO-WERT-Tabelle / GEO-value table

geographische Breite /geographical latitude					Höhe über Meer in Metern / altitude				
					0-650	650-1300	1300-1950	1950-2600	2600-3250
0°	0'	-	9°	52'	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2	0 / 1
9°	52'	-	15°	6'	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2
15°	6'	-	19°	2'	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3
19°	2'	-	22°	22'	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4
22°	22'	-	25°	21'	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5
25°	21'	-	28°	6'	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6
28°	6'	-	30°	41'	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7
30°	41'	-	33°	9'	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8
33°	9'	-	35°	31'	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9
35°	31'	-	37°	50'	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10
37°	50'	-	40°	5'	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11
40°	5'	-	42°	19'	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12
42°	19'	-	44°	32'	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13
44°	32'	-	46°	45'	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14
46°	45'	-	48°	58'	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15
48°	58'	-	51°	13'	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16
51°	13'	-	53°	31'	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17
53°	31'	-	55°	52'	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18
55°	52'	-	58°	17'	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19
58°	17'	-	60°	49'	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20
60°	49'	-	63°	30'	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21
63°	30'	-	66°	24'	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22
66°	24'	-	69°	35'	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23
69°	35'	-	73°	16'	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24
73°	16'	-	77°	52'	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25
77°	52'	-	85°	45'	29 / 30	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26